DOCUMENT RESUME

ED 162 792 95 RC 010 924

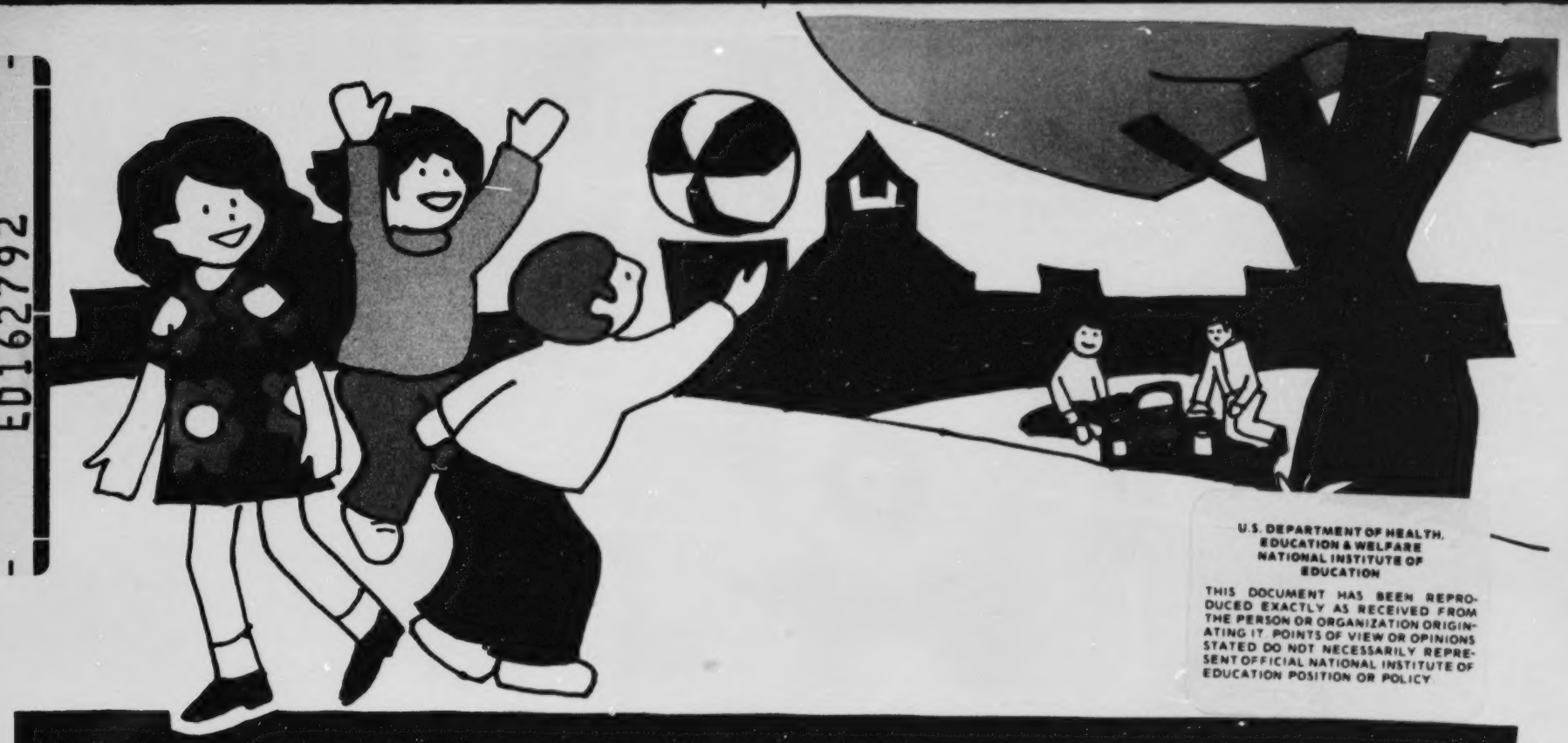
TITLE	SCDC Spanish Curricula Units. Social Science Strand, Unit 5, Grade 2, Supplement & Ditto Packet.
INSTITUTION	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	75
NOTE	83p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 923
AVAILABLE FROM	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 184-4, $3.00)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Conflict; Grade 2; Instructional Aids; Instructional Materials; Interpersonal Competence; *Learning Activities; Primary Education; School Environment; *Social Sciences; Spanish; *Spanish Speaking; *Visual Aids; *Worksheets
IDENTIFIERS	Ditto Masters

ABSTRACT

Designed for use with the teacher's guide to the social science strand of unit five, the supplement and ditto packet provides materials for class activities and seatwork for individual students. Kit 17 focuses on what the elements are. Ditto materials for this kit help the students identify similarities and differences in home and school activities, recognize the need for interdependence and cooperation, and identify feelings. Kit 18 revolves around how wants and needs are satisfied. Visuals are used to examine a school in a country setting, illustrate schools in foreign countries, and examine school traditions. Kit 19 deals with how changes occur and ditto masters help students recognize the power structure in the school and identify feelings of characters in a story. Kit 20 concentrates on what happens as a result of change. Materials are provided for work with the cardinal points of north, south, east and west. Visuals from stories help in identifying conflict situations. Language on materials for classroom use is in Spanish. Each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. (DS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED162792



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

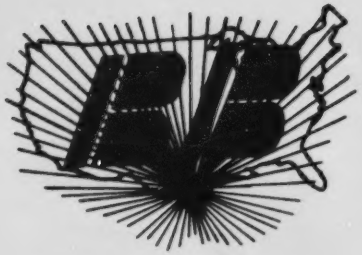
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

RC 010924

Unit 5 Kits 17-20

Social Science Strand

Supplement



DISSEMINATION CENTER FOR BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special E.S.E.A. Title VII project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education has selected these materials for dissemination but the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education or of the Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1975

Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
1420 Washington Ave., Miami Beach, Fla. 33139

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instruccion de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

El señor Gustavo González contribuyó al proceso de estos materiales.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Mr. Gustavo González contributed to the processing of these materials.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DCBBE

Juan D. Solís
Director, DCBBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 17 . . . . . (Ninguno)

Kit 18 1

Kit 19 . . . . . (Ninguno)

Kit 20 10

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 17 . . . . . (None)

Kit 18 1

Kit 19 . . . . . (None)

Kit 20 10

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y la señora Elpa Soler.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli and Elpa Soler.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

KIT 18

(Pages 1-10)

14

1

PÉGUESE AQUÍ - A

PÉGUESE AQUÍ - B

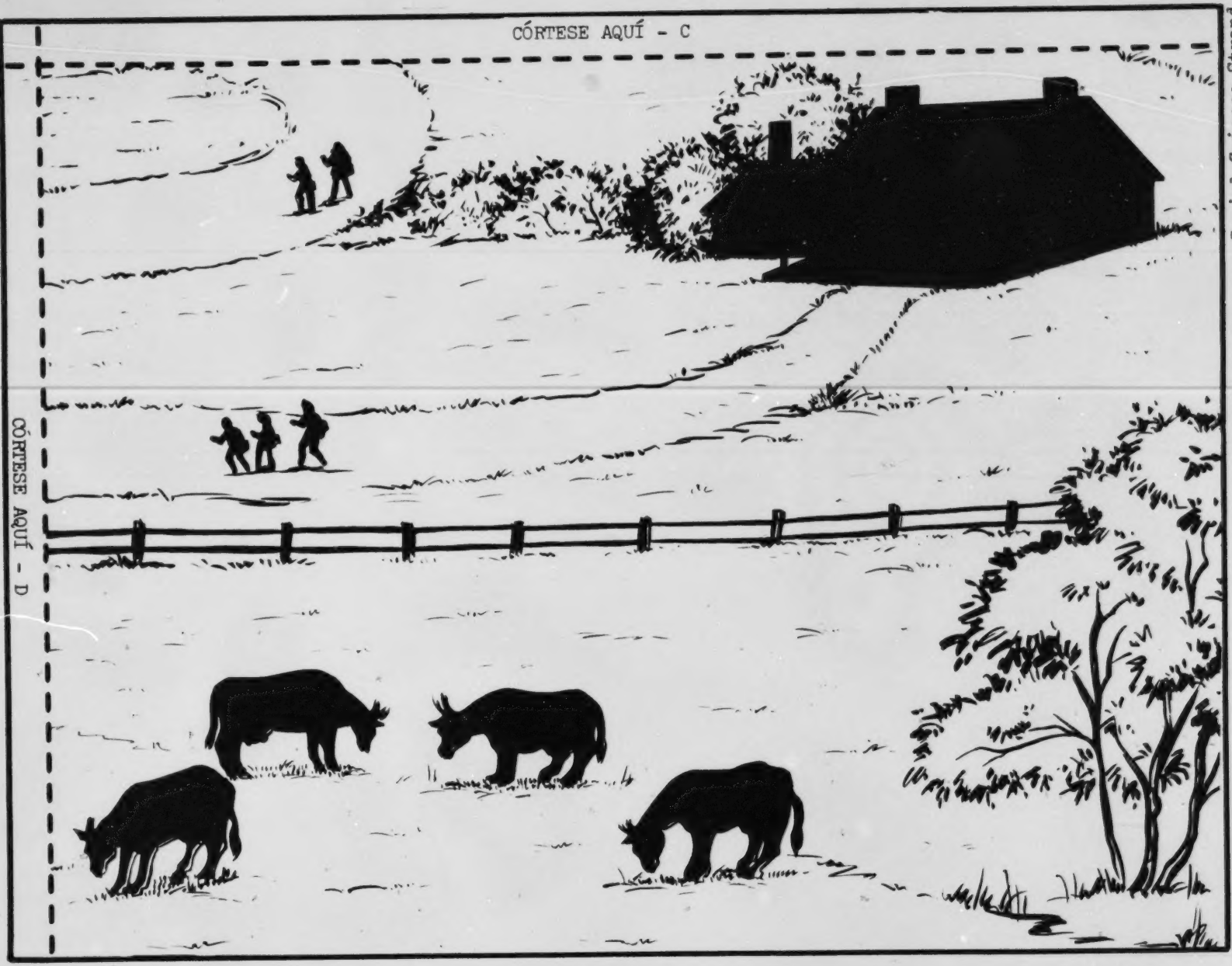
Para usar con Social Science Strand

Kit 18, Suplemento 2

CÓRTESE AQUÍ - A
PÉGUESE AQUÍ - C

CÓRTESE AQUÍ - B
PEGUESE AQUÍ - D
CANTELLI

CÓRTESE AQUÍ - C



CÓRTESE AQUÍ - D

Para usar con Social Science Strand

5

Kit 18, Suplemento

21

22

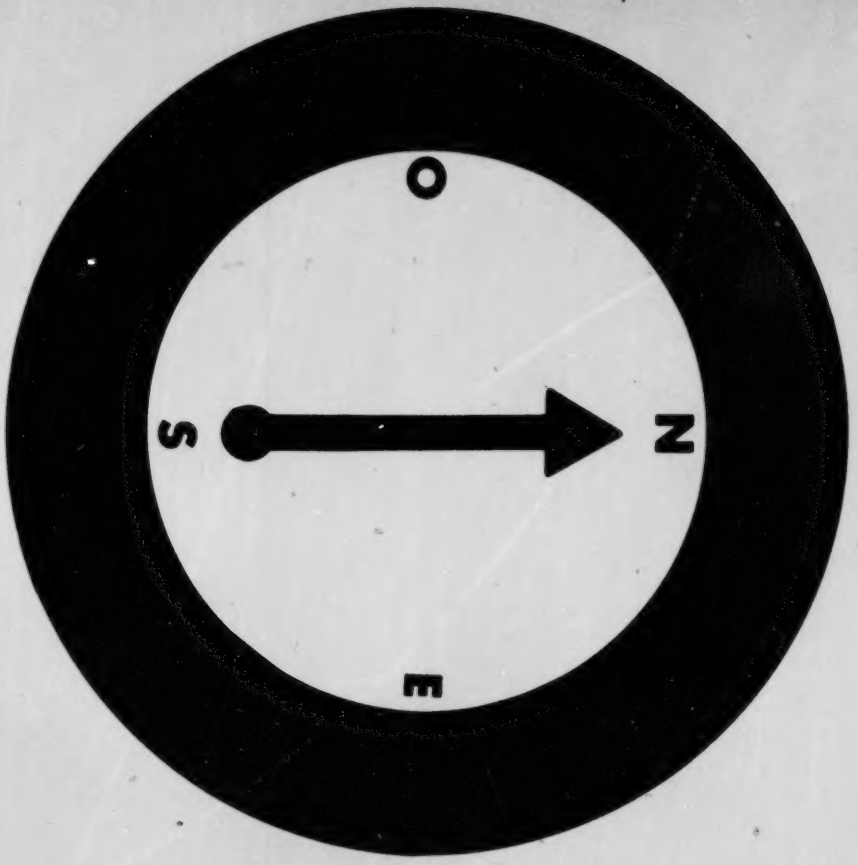
CANTELLI

o
m
om
mo
o
mo
o

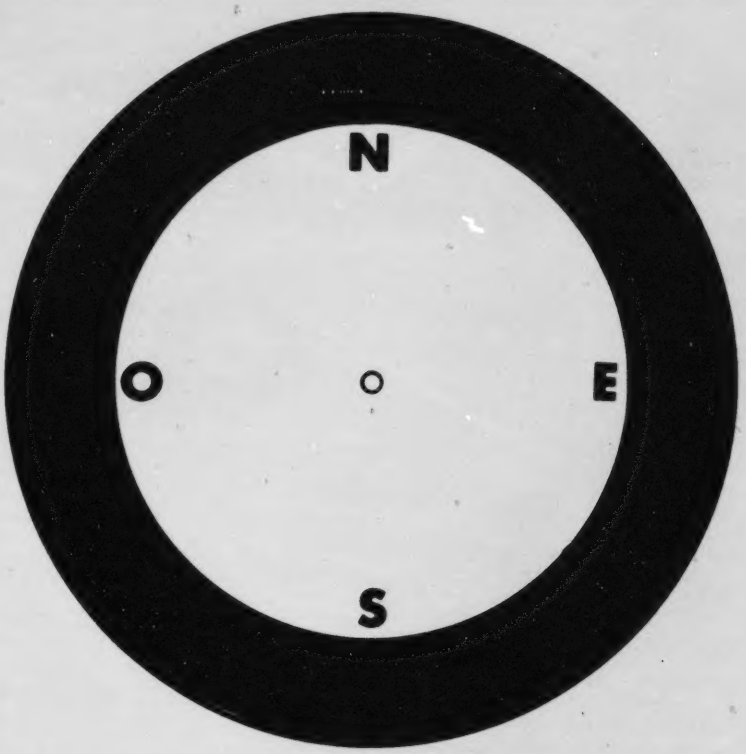
A B C D E F G...

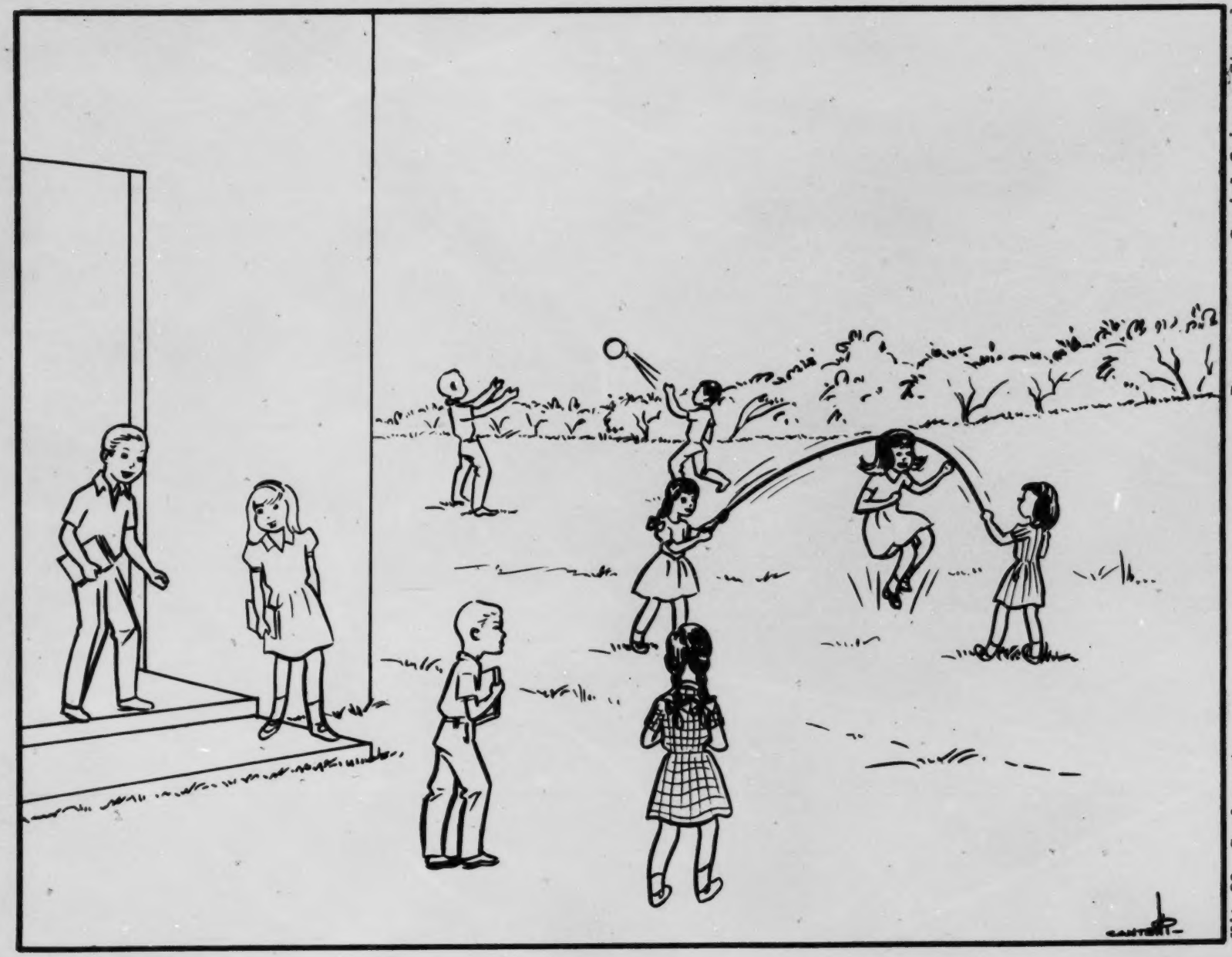
KIT 20

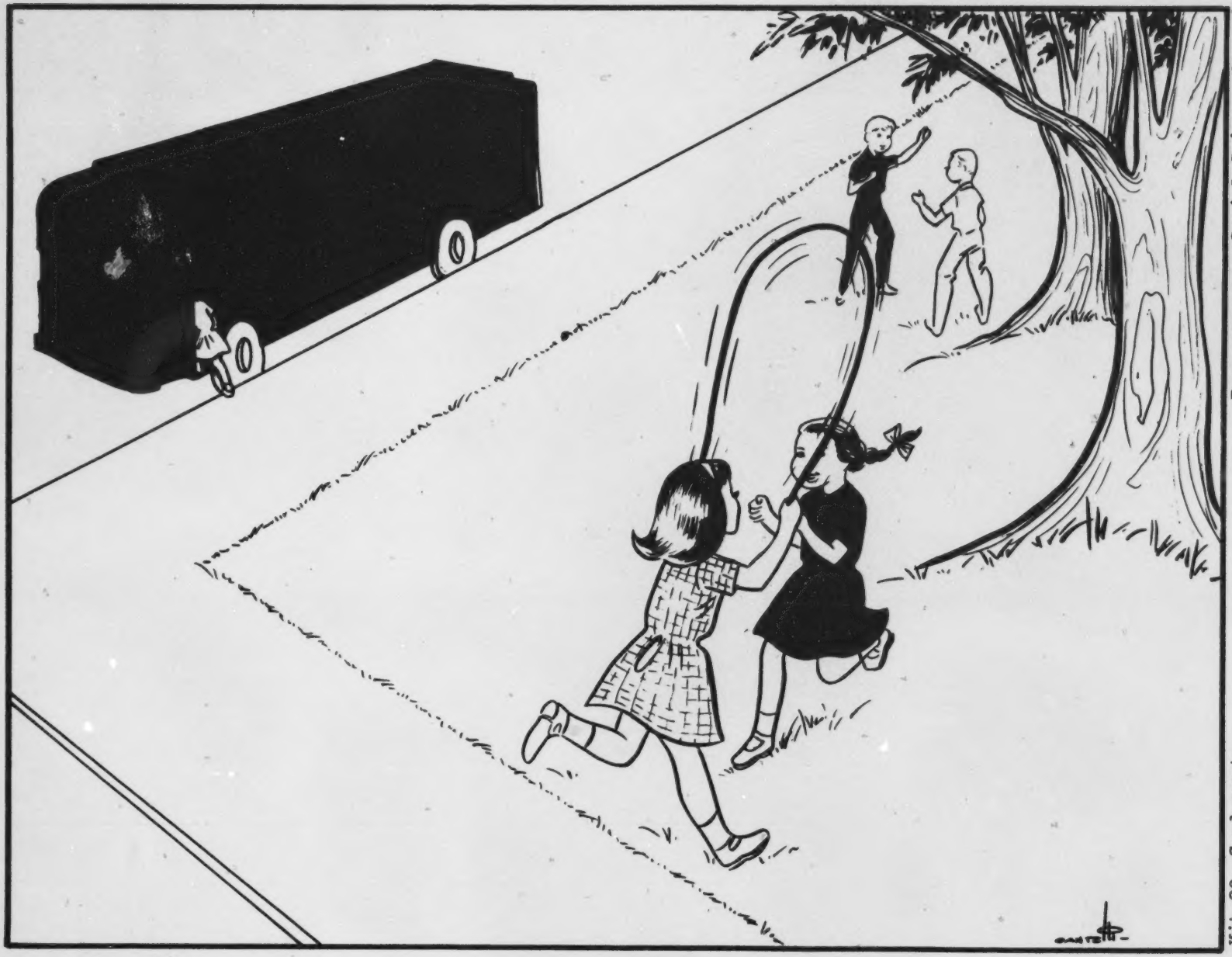
(Pages 10-19)



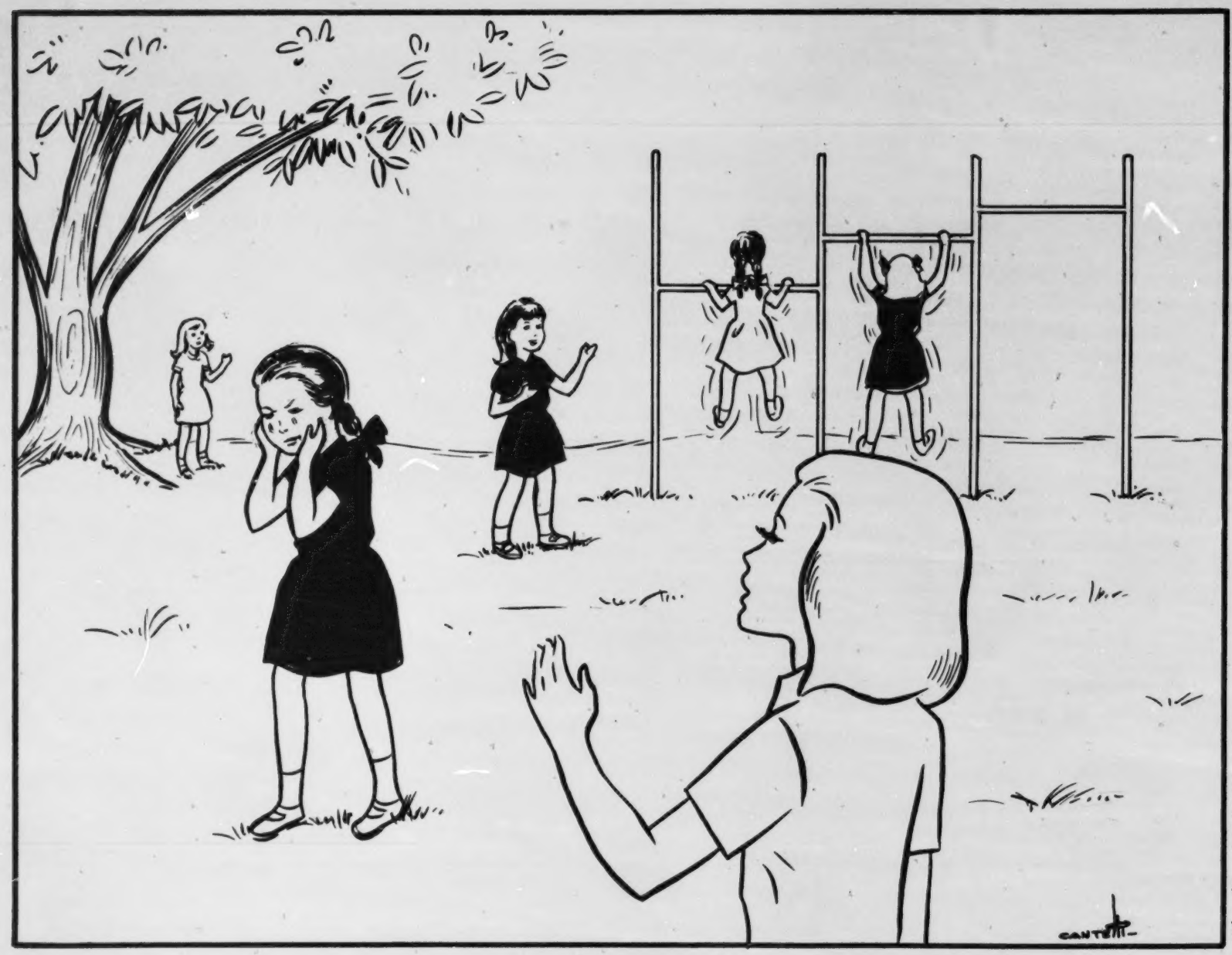
32

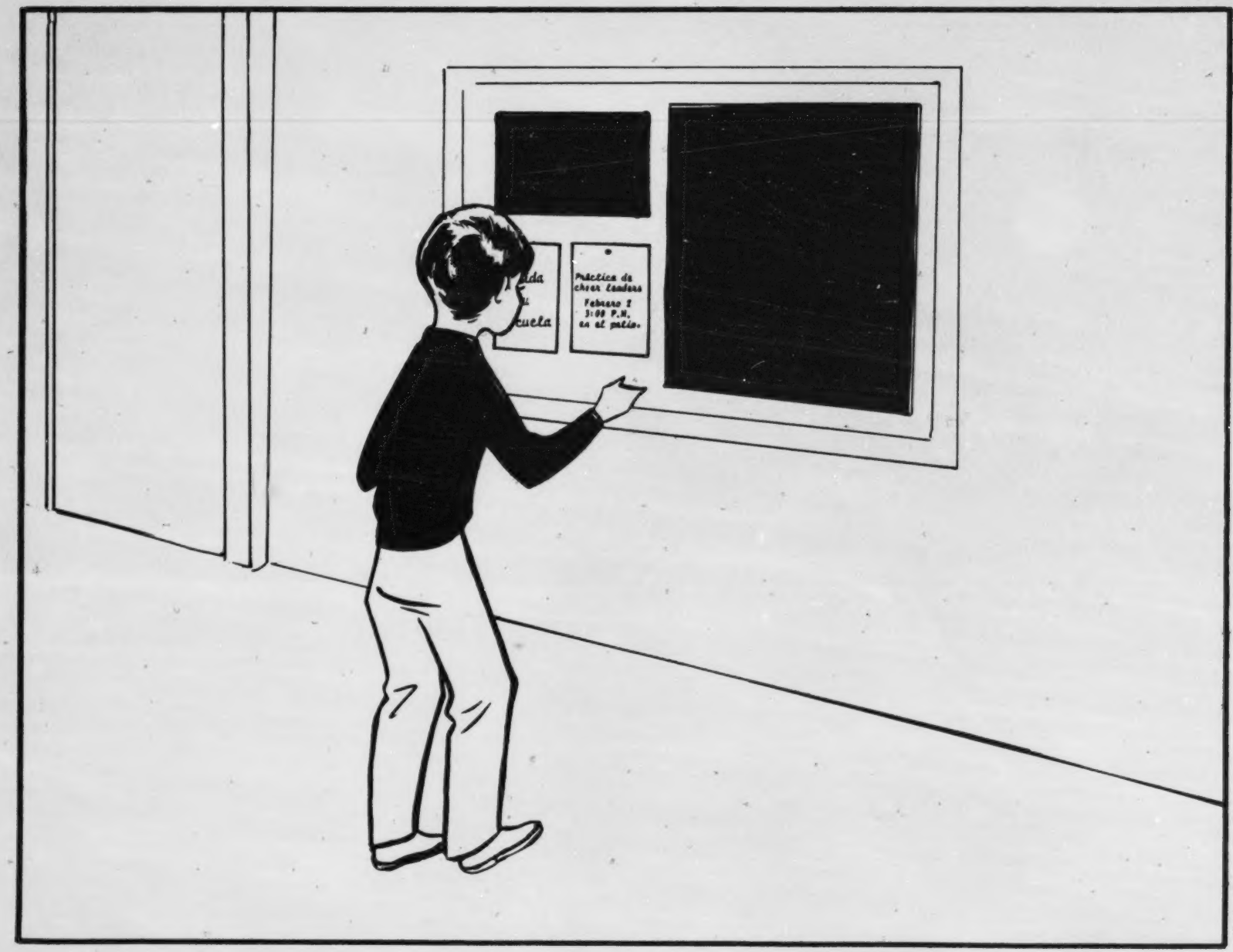

N
O
E
S

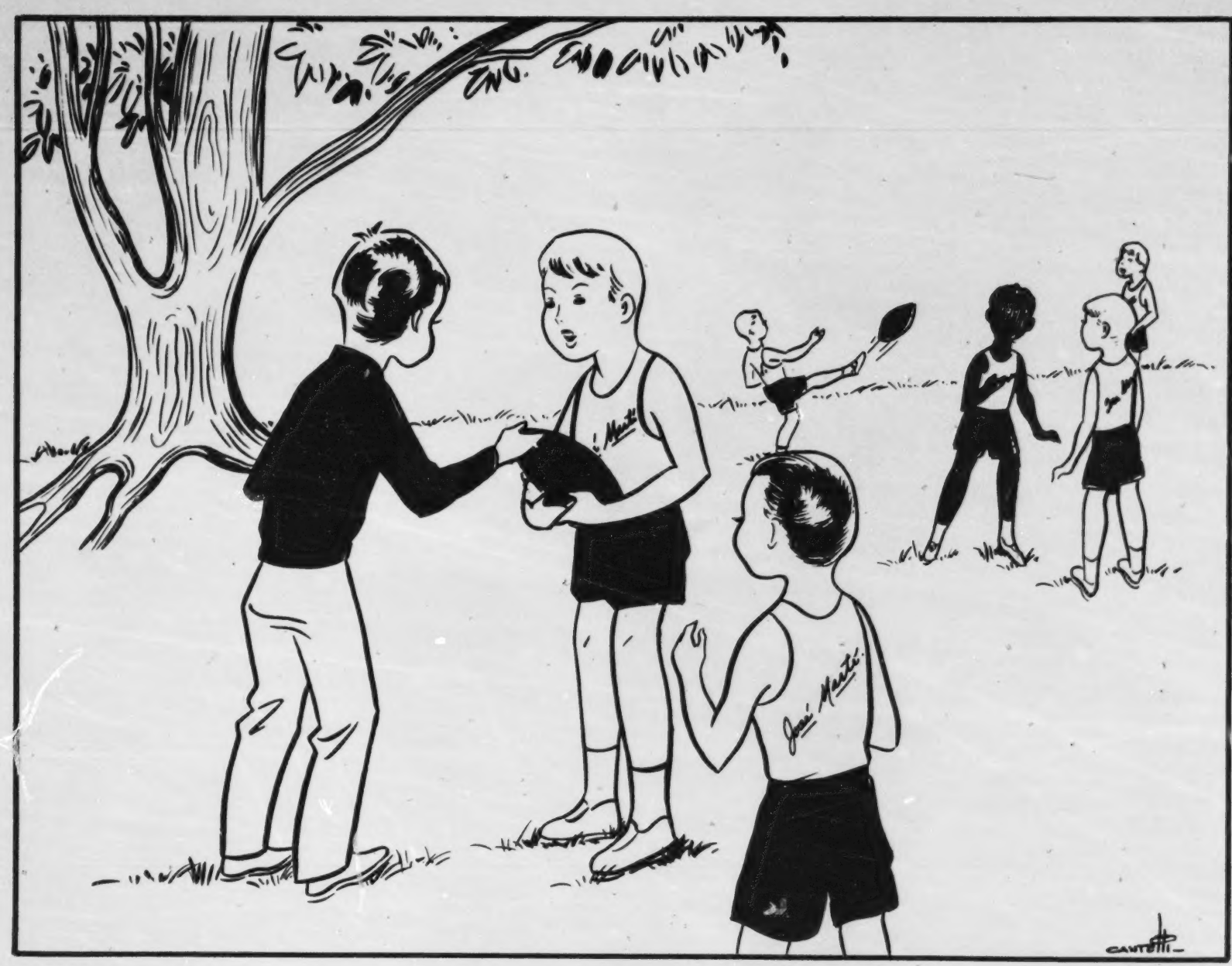




Elpa Soler




Práctica de
cheer leaders
Febrero 2
3:00 P.M.
en el patio.


José Martí
José Martí
CANTELLI

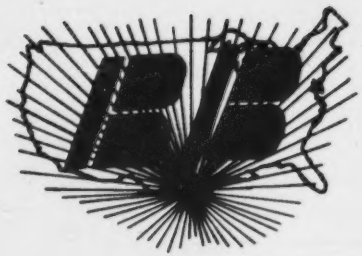
CANTELLI

RC 010924

Unit 5 Kits 17-20

Social Science Strand

Ditto Packet



DISSEMINATION CENTER FOR BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special E.S.E.A. Title VII project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education has selected these materials for dissemination but the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education or of the Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1975

Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
1420 Washington Ave., Miami Beach, Fla. 33139

PREFACIO

El Centro para el Desarrollo de Cursos de Estudios en Español, se ha establecido bajo los auspicios del Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., con el propósito de crear kits multidisciplinarios para respaldar los programas de educación bilingüe en los Estados Unidos.

Los materiales que aquí se incluyen integran uno de los cuarenta kits de instrucción básica para el nivel primario. Cada kit está diseñado para un período de instrucción de dos a tres semanas y contiene guías para el maestro y materiales suplementarios para las cinco ramas de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias/Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

El señor Gustavo González contribuyó al proceso de estos materiales.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center has been established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., to create multidisciplinary kits to help support bilingual education programs in the United States.

The materials here included are components of one of forty basic instructional kits for the primary level. Each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks and includes teacher's guides and support materials for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Mr. Gustavo González contributed to the processing of these materials.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DCBBE

Juan D. Solís
Director, DCBBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 17 1

Kit 18 5

Kit 19 9

Kit 20 12

CONTENTS

Preface iii

Introduction. v

Kit 17. 1

Kit 18. 5

Kit 19. 9

Kit 20. 12

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y la señora Irma Laucirica.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli and Irma Laucirica.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

KIT 17

(Pages 1-4)

60

Nombre _____

HOGAR
(x roja)

ESCUELA
(x azul)

Fecha _____

Para usar con Social Science Strand

Kit 17, Conjunto de dittos

2

Nombre _____ Fecha _____

1. ¿Quién ayudó a la mamá llevando la medicina?

2. ¿Quién ayudó a la niña dándole la medicina en la escuela?

3. ¿Quién recetó la medicina para ayudar a la niña?

4. ¿Quién se benefició con la cooperación de todos?

5. ¿Quiénes resolvieron el problema?

Para usar con Social Science Strand

Unit 17, Conjunto de dittos

3

Nombre _____ Fecha _____

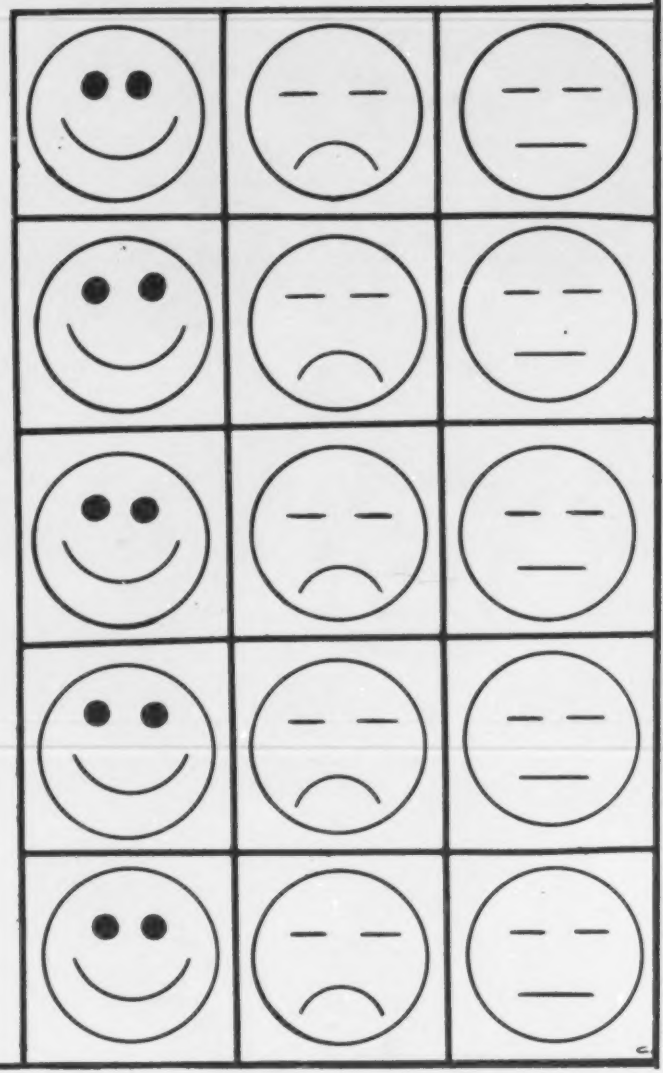
1. Pasear por la escuela.

2. Planear un proyecto.

3. Pedir permiso para el proyecto.

4. Llevar a cabo el proyecto.

5. Terminar el proyecto.



Para usar con Social Science Strand

Kit 17, Conjunto de dittos

KIT 18

(Pages 5-8)

67

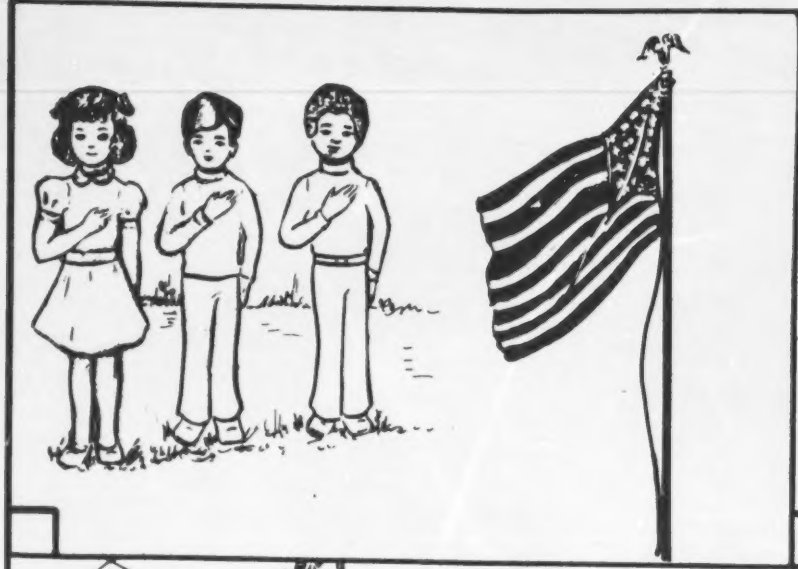
Nombre_____

68

Fecha_____

69

Nombre_____ Fecha_____



70

71

Kit 18, Conjunto de dittos

Para usar con Social Science Strand

Nombre _____ Fecha _____

Los niños se sintieron _____
al poderse entender con los niños de otro planeta. contentos tristes

Los niños se sintieron _____
al no entender a los niños de otro planeta. contentos tristes

Los niños se sintieron _____
al no conocer ni a los alumnos ni a los maestros. contentos tristes

Los niños se sintieron _____
al tener que ir a una nueva escuela. contentos tristes

Para usar con Social Science Strand
Kit 18, Conjunto de dittos
8

KIT 19

(Pages 9-11)

74

Nombre _____ Fecha _____

Dos niños pelean en la escuela. ¿Quién pone orden?	otro niño	☐
	la mamá	☐
	el maestro	☐
¿Quién manda más en la escuela?	los niños	☐
	el director o principal	☐
	el maestro	☐
¿Quién manda más en la clase?	el maestro	☐
	el conserje	☐
	la secretaria	☐
Dos niños hablan en voz alta en la biblioteca. ¿Quién los manda a callar?	la mamá	☐
	la bibliotecaria	☐
	el papá	☐

Para usar con Social Science Strand

10

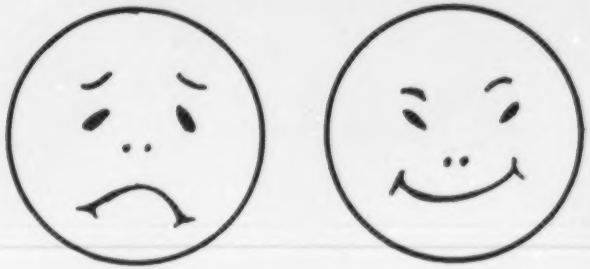
Kit 19, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

¿Cómo creen que se sentía Perico oyendo música?

¿Cómo creen que se sintió Perico cuando Dolores no quiso jugar a lo que él quería?

¿Cómo creen que se sintió Dolores al no poder jugar con Perico?



¿Cómo creen que se sintió Dolores al llegar a su casa y encontrar sus muñecas?

Para usar con Social Science Strand

11

Kit 19, Conjunto de dittos

77

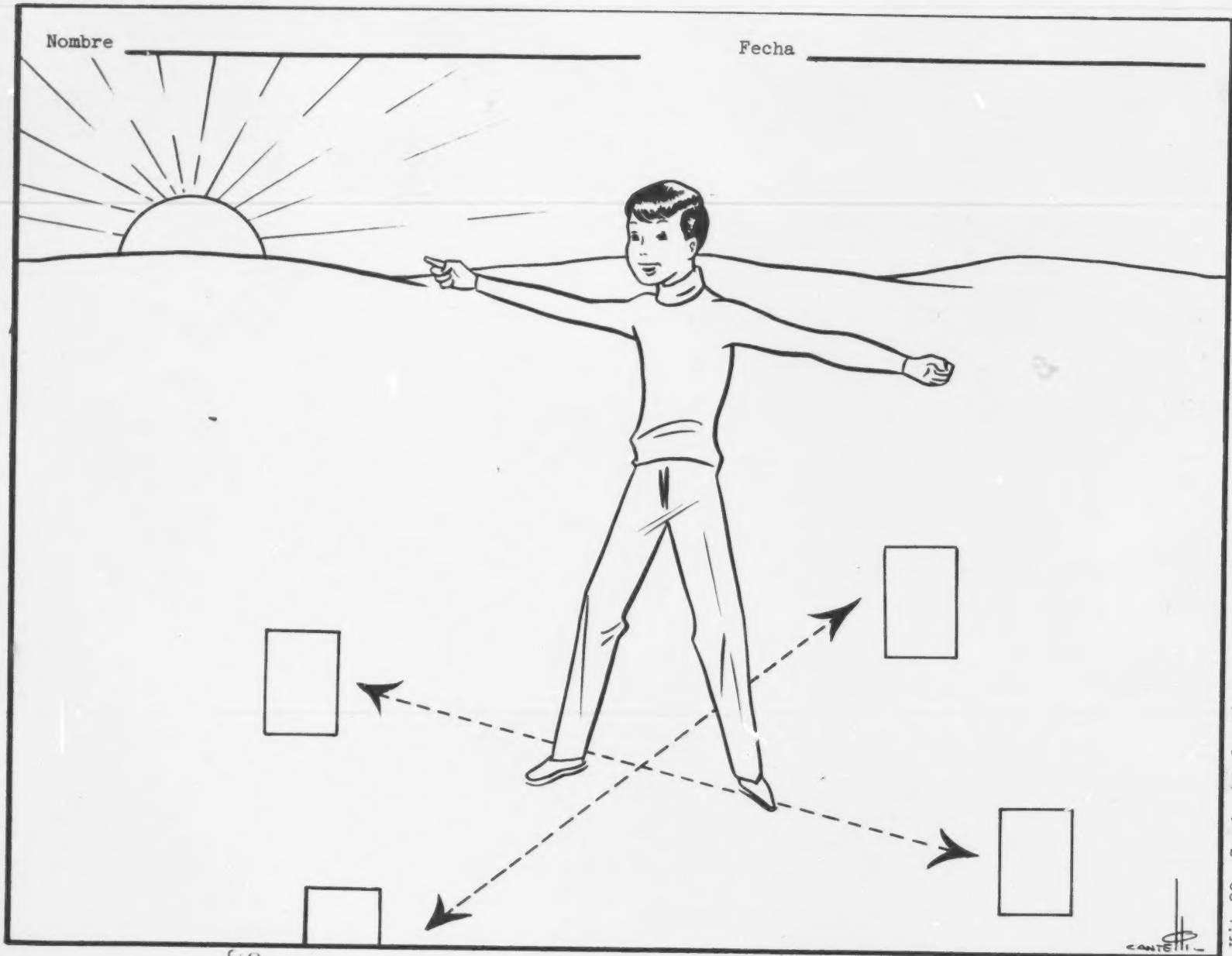
78

KIT 20

(Pages 12-14)

79

Nombre _____ Fecha _____



Nombre _____ Fecha _____

	tristes	alegres
¿Cómo se sintieron los niños al no poder jugar en el campo?	☐	☐
¿Cómo se sintieron los niños cuando la maestra les dio una fiesta?	☐	☐
¿Cómo se sintió Berta al perder el dinero?	☐	☐
¿Cómo se sentían Ana, María, Marta, José y Arturo jugando?	☐	☐

Para usar con Social Science Strand 14
Kit 20, Conjunto de dittos